

Filološki fakultet / Francuski jezik i književnost / SAVREMENI FRANCUSKI JEZIK V

Naziv predmeta:	SAVREMENI FRANCUSKI JEZIK V			
Šifra predmeta	Status predmeta	Semestar	Broj ECTS kredita	Fond časova (P+V+L)
3853				
Studijski programi za koje se organizuje	Francuski jezik i književnost			
Uslovljenost drugim predmetima	Nema uslovljenosti drugim predmetima, ali je poželjno da studenti imaju znanje jezika na nivou A2 Evropskog okvira kako bi pratili nastavu.			
Ciljevi izučavanja predmeta	Ovladavanje gramatičkim strukturama i jezičkim vještinama (slušanje, govor, pisanje, čitanje, medijacija) i aktivno služenje jezikom u svakodnevnim situacijama i na poslu.			
Ishodi učenja	Nakon što student položi ovaj ispit, biće u mogućnosti da: 1. Razumije i pravilno tumači kompleksnija izlaganja na francuskom jeziku (stručna i univerzitetska predavanja). 2. Pismeno prevodi kraće savremene književne tekstove sa francuskog i na francuski jezik. 3. Pozna je i primjenjuje u govoru i pisanju sve oblike subordinacije. 4. Analizira i precizno usmeno prevodi/tumači složene rečenične strukture. 5. Pozna je osnovne teorijske razlike između tradicionalne gramatike, generativne gramatike i netransformacione sintakse.			
Ime i prezime nastavnika i saradnika	Doc.dr Jasmina Tatar-Anđelić Doc. dr Jasmina Nikčević Dr Danijela Ljepavić mr Olivera Vušović			
Metod nastave i savladanja gradiva	Predavanja, vježbe, konsultacije, kolokvijum.			
Plan i program rada				
Pripremne nedjelje	Priprema i upis semestra			
I nedjelja, pred.	Revision des fonctions syntaxiques phrase simple/phrase complexe			
I nedjelja, vježbe	Prevođenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevođenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat			
II nedjelja, pred.	Introduction à l'analyse syntaxique – propositions dans la phrase			
II nedjelja, vježbe	Prevođenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevođenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat			
III nedjelja, pred.	Introduction à l'analyse syntaxique – typologie de subordination			
III nedjelja, vježbe	Prevođenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevođenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat			
IV nedjelja, pred.	Repérage des fonctions des PS (les cas d'ambiguïté)			
IV nedjelja, vježbe	Prevođenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevođenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat			
V nedjelja, pred.	Propositions infinitives			
V nedjelja, vježbe	Prevođenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevođenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat			
VI nedjelja, pred.	Proposition participiales			
VI nedjelja, vježbe	Prevođenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevođenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat			
VII nedjelja, pred.	Précis des théories linguistiques en application francophone - chronologie			
VII nedjelja, vježbe	Prevođenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevođenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat			
VIII nedjelja, pred.	Précis des théories linguistiques en application francophone - grammaire traditionnelle			
VIII nedjelja, vježbe	Prevođenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevođenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat			

IX nedjelja, pred.	Précis des théories linguistiques en application francophone - grammaire générative et transformationnelle I
IX nedjelja, vježbe	Prevođenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevođenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat
X nedjelja, pred.	Précis des théories linguistiques en application francophone - grammaire générative et transformationnelle II
X nedjelja, vježbe	Prevođenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevođenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat
XI nedjelja, pred.	Syntaxe non-transformationnelle I
XI nedjelja, vježbe	Prevođenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevođenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat
XII nedjelja, pred.	Syntaxe non-transformationnelle II Prevođenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski
XII nedjelja, vježbe	Prevođenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevođenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat
XIII nedjelja, pred.	Exemples de différences d'interprétation
XIII nedjelja, vježbe	Prevođenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevođenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat
XIV nedjelja, pred.	Typologie des grammaires du français I
XIV nedjelja, vježbe	Prevođenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevođenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat
XV nedjelja, pred.	Typologie des grammaires du français II
XV nedjelja, vježbe	Prevođenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevođenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat
Opterećenje studenta	Nastava i završni ispit 13 sati 15 minuta x 16 = 210 sati 10 minuta Neophodne pripreme prije početka semestra (administracija, upis, ovjera) 2 x (13 sati 15 minuta) = 26 sati i 30 minuta Ukupno opterećenje za predmet 10 x 30 = 300 sati Dopunski rad za pripremu ispita u popravnom ispitnom roku, uključujući i polaganje popravnog ispita od 0 do 48 sati (preostalo vrijeme od prve dvije stavke do ukupnog opterećenja za predmet 300 sati). Struktura opterećenja 210 sati i 10 minuta (nastava) + 26 sat i 30 min (priprema) + 63 sati (dopunski rad)
Nedjeljno	U toku semestra
kredita x 40/30=0 sati i 0 minuta 0 sat(a) teorijskog predavanja 0 sat(a) praktičnog predavanja 0 vježbi 0 sat(a) i 0 minuta samostalnog rada, uključujući i konsultacije	Nastava i završni ispit: 0 sati i 0 minuta x 16 =0 sati i 0 minuta Neophodna priprema prije početka semestra (administracija, upis, ovjera): 0 sati i 0 minuta x 2 =0 sati i 0 minuta Ukupno opterećenje za predmet: x 30=0 sati Dopunski rad za pripremu ispita u popravnom ispitnom roku, uključujući i polaganje popravnog ispita od 0 do 30 sati (preostalo vrijeme od prve dvije stavke do ukupnog opterećenja za predmet) 0 sati i 0 minuta Struktura opterećenja: 0 sati i 0 minuta (nastava), 0 sati i 0 minuta (priprema), 0 sati i 0 minuta (dopunski rad)
Obaveze studenta u toku nastave	Prisustvo i aktivnost na predavanjima i vježbama prevoda, diktata i konverzacije. Polaganje kolokvijuma.
Konsultacije	Konsultacije sa predmetnim nastavnikom i asistentima se obavljaju redovno, na osnovu rasporeda dogovorenog sa studentima početkom semestra
Literatura	LE GOFFIC Pierre (1994), Grammaire de la phrase française, Paris, Hachette; DUBOIS, Jean (1967) ; Točanac-Milivojev Dušanka (2006), Syntaxe de la phrase française, Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, Beograd
Oblici provjere znanja i ocjenjivanje	Version - 10 poena Thème -10 poena Dictée - 10 poena Gramatički test -10 poena Prisustvo i aktivnost -10 poena Završni ispit - 50 poena

Posebne naznake za predmet			Nastava se izvodi uz pomoć francuskog lektora - izvornog govornika			
Napomena						
Ocjena:	F	E	D	C	B	A
Broj poena	manje od 50 poena	više ili jednako 50 poena i manje od 60 poena	više ili jednako 60 poena i manje od 70 poena	više ili jednako 70 poena i manje od 80 poena	više ili jednako 80 poena i manje od 90 poena	više ili jednako 90 poena